

Дануте Балшайтите
(Вильнюс, Литва)

ЧТО ГОВОРЯТ И ПИШУТ О РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТВЕ



Двадцать четвертого марта 2009 года в Москве в МГУ им. М. В. Ломоносова состоялся круглый стол «Балтия — центр межкультурных и межъязыковых контактов», название которого очень удачно отражает многовековые традиции мультикультурности и мультилингвизма в балтийских государствах.

За несколько столетий бытования русского языка в Литве его статус, сферы использования и функции изменялись неоднократно. В каждую эпоху новой языковой политики и новой язы-

ковой ситуации взаимодействие систем функционировавших в Литве разных языков имело свои особенности и последствия. В период после распада Советского Союза и восстановления независимости Литовского государства происходит резкое изменение статуса русского языка (от языка государственного, языка межнационального общения до языка национального меньшинства и языка иностранного), сужается сфера его функционирования, он вытесняется из официального общения и публичного пространства. Принятый в 1995 году закон Литовской Республики «О государственном языке» устанавливает «употребление государственного языка в общественной жизни Литвы...» (ст. 1 Общих положений Закона) и гласит: «Государственным языком Литовской Республики является литовский язык» (ст. 2 Общих положений Закона) (<http://www.medialaw.ru/exussrlaw/1/lt/lang.htm>).

Со времени принятия Закона о государственном языке прошло немало времени, однако в русскоязычных СМИ до сих пор не утихают страсти по поводу положения, употребления, преподавания русского языка в Литве. Надо отдать должное журналистам, чутко и оператив-



но реагирующим на любое событие, связанное с этой ситуацией. В литовских и российских еженедельниках и на интернет-сайтах публикуются интервью с авторами исследований по этой проблеме, обсуждаются поправки к законам, регламентирующим обучение в русских школах, размещается информация о работе научных конференций и круглых столов, на которых рассматриваются как социолингвистические, так и лингвистические вопросы изучения русского языка в Литве, приводятся многочисленные статистические данные об изменении количества знающих, изучающих, использующих русский язык в современной Литве.

Однако информация о статусе русского языка в новой языковой ситуации в Литве неоднозначна. Согласно данным исследований фонда «Наследие Евразии», «наиболее неблагоприятная политика в области законодательства в отношении русского языка проводится в странах Балтии и Закавказья», «...в Литве русским языком владеет только пятая часть населения, в Литве наиболее остро из балтийских стран стоит проблема получения образования на родном языке» [49].

Для того чтобы ощутить тревогу за судьбу русского языка, понять необходимость борьбы за русский язык и русскую школу в Литве, достаточно прочитать заголовки целого ряда опубликованных материалов: «Литва вводит скрытый запрет на обучение на русском. Мы сохраним тебя, Русская речь?» [32], «Есть ли будущее у русского языка в Литве?» [19], «В чьих руках судьба русского языка?» [39], «Литва: борьба за русский язык продолжается» [34], «Закон о просвещении: вице-министр успокаивает, школы в тревоге» [15], «Новое образование в Литве: Русские школы под угрозой» [25], «Ученые: пространство русского языка в Литве сужается» [42] и др.

Если некоторые оценки сложившейся ситуации вызывают пессимизм (например, доктор социологических наук, председатель общественного объединения «Русское собрание Литвы» Рафаэль Муксинов: «В Литве хотя и все тихо, но ситуация, на мой взгляд, гораздо более *неприятная* (чем в Латвии. — Д. Б.)» [26], журналист Нина Мацкевич: «...ситуация с русским языком в Литве *печальная*... сильных русских школ мало» [35], доктор философских наук Андрей Фомин: «*Драматическая* ситуация складывается с русскими школами Литвы» [44], председатель Ассоциации учителей русских школ Литвы Элла Канаите: «*Самая дикая и ужасающая* ситуация с вводным курсом истории Литвы, который идёт в 5-м классе!» [25]), то настоящую трагедию предвещают заголовки статей «Эксперты: страны Балтии уничтожают русский язык» [47] и «Репрессированный язык» [11], содержащие, однако,



довольно мирную информацию о региональной конференции в Риге российских соотечественников Латвии, Литвы и Эстонии, обсуждавших судьбу и перспективы русского языка и проблемы национальных меньшинств в Балтийском регионе.

Поправки к Закону об образовании, предусматривающему преподавание в русских школах некоторых учебных предметов (истории и географии Литвы, основ гражданственности, природоведения), вызвали обеспокоенность журналистов, представителей русских общественных организаций и учителей русских школ уже на этапе подготовки проекта этих поправок [32]. Принятие поправок к ст. 29 Закона об образовании негативно оценивалось в СМИ [21; 25; 34; 35], литовские участники видеомоста «Вильнюс – Москва» 13 октября 2011 года, говоря о сокращении количества русских школ, об отсутствии статуса русского языка в Литве, о нарушении прав нацменьшинств, о консолидации русской общины, акцентировали недостаточное внимание России к проблемам сохранения русского языка и образования на русском языке в Литве [35]. Этого хватило, чтобы назвать информацию о видеомосте следующим образом: «Русские Литвы просят помощи в сохранении образования на родном языке [35].

Тревожно звучат (отчасти благодаря драматизирующим заголовкам) сообщения о нежелании абитуриентов изучать русскую филологию в Литве. Анализируя результаты поступления на эту специальность в 2011 году, журналист портала ru.DELFI.lt так называет публикацию: «В Литве не хотят изучать русский язык» [6], российские источники перепечатывают сообщение с таким же названием (ср.: в 2010 году та же Наталия Зверко аналогичную информацию определяет как менее угрожающую: «В Литве упал интерес к русской филологии» [9]). Действительно, в Клайпедском и Шяуляйском университетах уже второй год нет желающих изучать русскую филологию, в Вильнюсском университете эдукологии наблюдается последовательное уменьшение числа студентов-русистов: от 62 в 2008 году до 8 в 2011-м. С определенной долей грусти заведующая кафедрой русской филологии Вильнюсского университета доцент Елена Бразаускене отмечает, что в 2010 году «заметно сократился интерес абитуриентов к русистике в ВУ. На бакалаврскую программу мы набрали всего 18 студентов, хотя было выделено 30 мест. В прошлом году мы недобрали 6 человек, а в этом году – 12. Это очень печально» [9]. Рассказывая DELFI о приеме студентов в 2011 году, доцент Е. Бразаускене отмечает: «На бакалаврскую программу в этом году мы набрали 22 студента, хотя было выделено 25 мест» [6]. Однако при таком незначительном недоборе



студентов на фоне результатов приема на русскую филологию в других вузах Литвы, кафедра русской филологии, продолжающая более чем двухсотлетние традиции преподавания русского языка и литературы в Вильнюсском университете, может по праву гордиться результатами своей деятельности. Необходимо отметить, что на кафедре успешно реализуется относительно новая магистерская программа «Русистика».

О том, что не все так драматично, печально, неприятно, ужасно, не просто говорят, а кричат заголовки публикаций часто на тех же интернет-сайтах и в тех же печатных изданиях. Например: «В Литве русский язык как иностранный остается первым по популярности в средних школах» [8], «В Литве растет количество студентов, желающих изучать русский язык» [7] (ср. с публикацией [6]), «Исследование: всего 5 % жителей не знают русского языка» [17], «Литовцы хотят знать русский язык» [22], «Почти половина учеников младших классов в Литве хотела бы выучить русский язык» [33], «Ученый: русский язык в Литве набирает вес» [43] (ср. с публикацией [42]), «В школах Литвы растет интерес к русскому языку» [10], «Русский язык в Литве знает почти каждый» [36], «Русский язык набирает обороты» [41], «В Литве английский проигрывает русскому языку в деловой сфере» [3].

На состоявшемся в апреле 2007 года в Паланге съезде Литовской ассоциации преподавателей русского языка как иностранного отмечалось, что «в Литве русский язык в национальной (литовской и польской) школе безоговорочно популярнее всех других изучаемых как второй иностранный». «Изучение русского языка в Литве в национальной школе — это осознанное решение учащегося, поскольку для литовцев и поляков уже полтора десятка лет он не является обязательным предметом и изучается с шестого класса по выбору как второй иностранный» [4].

Согласно данным статистического бюро Литвы, число обучающихся русскому языку как иностранному увеличилось на 40 % [22], в 2008/09 учебном году русский язык как иностранный учили более 40 % учащихся (186 тыс.), начиная с 2003 года их количество постоянно увеличивается [7].

По данным Департамента статистики в 2010/11 учебном году 96 % учащихся школ Литвы изучали английский как первый иностранный язык и 81 % — русский как второй иностранный. За последние 5 лет в Литве число изучающих иностранные языки увеличилось от 87 до 92 %, особенно возрос интерес к английскому (от 80 до 89 %) и к русскому языкам (от 39 до 41 %) [8].



Политолог Нериус Малюкявичюс выделяет три основные причины выбора русского языка школьниками и студентами: проживание русскоязычных граждан на большой территории страны, популярность массовой русской культуры и распространенность православия. Сравнивая ситуацию в Литве с положением в Евросоюзе, в котором русский язык по популярности занимает 7-е место, политолог отметил, что «эту статистику можно назвать огромным достижением гуманитарной политики России» [12].

Еще одной причиной интереса к изучению русского языка в Литве является рост экономики, освоение новых рынков, развитие связей с восточными партнерами, увеличивающийся поток туристов из России и стран СНГ. Заголовки публикаций на литовских, российских, украинских интернет-сайтах или открыто заявляют о необходимости владения русским языком в секторе услуг: «Белорусов в Литве развлекают по-русски» [1], «В курортных ресторанах без русского языка не трудоустроиться» [2], «Официантов в Литве обяжут выучить русский язык» [29], «Хочешь продать товар — учи русский язык» [45], или вуалируют потребность в русском языке на рынке Литвы: публикация «Литва перестает считать русский "языком оккупантов"» снабжена неожиданным подзаголовком — «Стремление россиян покупать в Вильнюсе товары и квартиры заставляет литовцев брать уроки русского языка» — и содержит в основном информацию о посещении российскими и белорусскими туристами торговых центров, приобретении ими недвижимости, автомобилей и различных бытовых товаров [20].

Русский язык становится необходимым условием трудоустройства в сферах туризма и обслуживания, работодатели отдают предпочтение работникам, владеющим русским языком [3; 14; 17; 20; 24]. В телесюжете «Наплыв туристов из России побуждает к изучению русского языка» Первого балтийского канала 27 января 2011 года генеральный директор компании VŠĮ «Ekspertojančioji Lietuva» говорил о важности знания русского языка не только в секторе услуг, но и в крупном бизнесе, директор компании по отбору персонала «Search Group» Шарунас Дубурис отметил, что в настоящее время знание русского языка необходимо специалистам, занимающим руководящие позиции, без этого они не смогут выполнять свои функции, молодым сотрудникам русский язык необходим для карьерного роста [30].

Согласно данным опроса, проведенного в 2008–2010 годах в рамках проекта «Города и языки», русский язык в Литве достаточно распространен в сфере делового общения. Около 60 % жителей Вильнюса и Клайпеды общаются на русском языке с клиентами и 70 % — с коллегами, тогда как в трех крупнейших городах Литвы английский язык для общения с клиентами используют 17,9 и 24,7 % — с коллегами. До-

цент Вильнюсского университета Мейлуте Рамонене отмечает, что русский язык в рабочей обстановке используется как внутри организации, так и в общении с клиентами в Вильнюсе и Клайпеде, в Каунасе такие случаи очень редки. Примечательно, что из всех участвовавших в опросе констатировали, что не владеют русским языком, только 3,4 % жителей Вильнюса, Каунаса и Клайпеды и 7 % жителей остальных городов [3]. Это только одно из немногих сообщений информационного портала ru.DELFI.lt о промежуточных результатах исследования, проведенного учеными Вильнюсского университета, Университета им. Витаутаса Великого и Института литовского языка в рамках проекта «Kalbų vartojimas ir tautinė tapatybė» («Языки и национальная идентичность в городах Литвы») (см. [17; 18; 27; 33; 36]).

Результатом трехлетней работы литовских ученых стала коллективная монография «Miestai ir kalbos» («Города и языки»), опубликованная в 2010 году Издательством Вильнюсского университета. Поскольку книга издана на литовском языке, позволю себе перевод некоторых фрагментов о русских в Литве. В монографии анализируются проблемы языкового поведения, языковых установок и национальной идентичности жителей трех крупнейших городов Литвы (Вильнюса, Каунаса и Клайпеды). Данные собраны в период осуществления вышеназванного проекта в 2007–2009 годах. Цель проекта – изучить соотношение функционирующих в крупнейших городах Литвы языков и национальной идентичности [50, p. 11]¹. Исследование характеризуется хорошо разработанной методологией, выборка анализируемых данных статистически значима. Вопросники составлялись для учеников начальных классов и для взрослых в возрасте от 15 до 74 лет. Монография состоит из двух частей. В первой части, посвященной проблемам билингвизма и выявлению тенденций и типов этого явления в крупнейших городах Литвы, приводятся данные о том, что большинство русских жителей Вильнюса (86 %), Каунаса (71 %) и Клайпеды (84 %) считают родным языком русский, однако соответственно 13, 26 и 16 % респондентов утверждают, что говорят на двух родных языках [50, с. 39]. Анализ полученной информации показал, что большинство опрошенных владеют русским языком: в Вильнюсе – 95 % литовцев, 100 % поляков, 99 % представителей других национальностей, в Каунасе – 89 % литовцев, 100 % представителей других национальностей, в Клайпеде – 95 % литовцев и 100 % представителей других национальностей [50, p. 51]. Отвечая на вопрос о том, какой язык является самым

¹ Все отрывки текста, заканчивающиеся указанием страницы, представляют собой перевод с литовского языка автором этой статьи.



необходимым, подавляющее большинство респондентов называют английский, требование владеть русским языком отмечает только пятая часть опрошенных. На основании этого автор данного раздела Лорета Вилькене делает вывод о пассивном русском билингвизме в Литве и возможности его исчезновения [50, с. 57]. Интересными представляются данные о национальном самоопределении русских Литвы. Так, 46 % русских абсолютно не важно, назовут ли их русскими или литовцами, четверем из десяти (39 %) жителей Каунаса и трем из десяти (29 %) жителей Вильнюса и Клайпеды было бы даже приятно, если бы их назвали литовцами. Однако 14 % русских в Каунасе и 12 % в Клайпед-е и Вильнюсе были бы этим недовольны, поскольку хотят принадлежать своей нации. С литовцами отождествляют себя 15 % русских Каунаса, 11 % – Вильнюса и 8 % – Клайпеды [50, р. 79].

Автор раздела «Lietuvos miestų rusų diasporos portretas» («Портрет русской диаспоры в городах Литвы») первой главы монографии Елена Бразаускене приводит данные Департамента статистики 2009 года, согласно которым русские Литвы, национальное меньшинство Литовской Республики, составляют 4,9 % населения, или 165,1 тыс. Численность русских в Литве постепенно сокращается (в 2001 году их в стране проживало 6,3 %, в 1989 году – 9,4) Во время проведения исследования число опрошенных русских соответствовало официальному (по данным Департамента статистики) национальному распределению в трех крупнейших городах: в Вильнюсе они составили 14 % от общего числа опрошенных, в Каунасе – 19 и в Клайпед-е – 22. Ощущают свою принадлежность к русской нации 80 % русских в Клайпед-е, 77 – в Каунасе, 69 – в Вильнюсе [50, с. 111].

Во всех трех городах 92 % русских указали, что окончили русские школы. После восстановления независимости Литвы русские начали отдавать детей в литовские школы, однако 62 % опрошенных русских и 49 % представителей других национальностей (например, белорусов, украинцев) обучают или хотели бы обучать своих детей в школах с русским языком обучения. В Каунасе только 25 % носителей русского языка учились или учатся в школе с русским языком обучения.

Все опрошенные русские указали в качестве родного языка русский, 8 % респондентов указали два родных языка, наиболее частое (4 %) сочетание – литовский и русский языки [50, р. 112].

Владение литовским языком очень важно для 71 % русских и для 29 % – важно. Мнение большинства (72 %) основывается на прочной гражданской позиции – гражданин Литвы должен знать литовский язык. Русские Каунаса (100 %) утверждают, что литовским языком владеют так же хорошо, как и родным русским. Русские Клайпеды и



Вильнюса понимают литовский язык (99 и 95 % соответственно), говорят (95 и 85 %) и умеют писать по-литовски (81 и 76 %) [50, р. 112].

Половина опрошенных жителей Каунаса считает, что говорит по-литовски без акцента, 38 % чувствуют в своей литовской речи акцент [50, р. 114 – 115].

Родной язык для русских Литвы – самый привычный (для 76 % жителей Вильнюса и Клайпеды и для 54 % жителей Каунаса) и самый красивый (для 61 % жителей Вильнюса и Клайпеды и для 67 % жителей Каунаса). Самыми необходимыми являются литовский (57 %) и английский (50 %) языки, самым престижным – английский (60 %) [50, р. 120].

Респонденты в различных жизненных ситуациях говорят и на литовском, и на родном русском языке. Результаты исследования в разных городах различны. Так, русские Каунаса в семейной среде на литовском языке общаются чаще, чем русские Вильнюса и Клайпеды, в повседневной жизни русских Каунаса преобладает литовский [50, р. 114 – 115].

Завершает первую главу раздел, посвященный месту и роли английского языка в пространстве литовских городов.

Во второй главе монографии «*Miestų sociolingvistiniai portretai*» («Социолингвистические портреты городов») обсуждаются социолингвистические ситуации трех литовских городов (Вильнюса, Каунаса и Клайпеды), выявляются сходства и различия в соотношении функционирующих языков и национальной идентичности.

Это мощное, многоаспектное социолингвистическое исследование, являясь очень своевременным, дает ответы на некоторые до сих пор нерешенные вопросы, сглаживает существующие противоречия.

В последнее время заметно проявление интереса не только к статистическим данным о популярности/непопулярности, востребованности/невостребованности русского языка, но и к его качеству с точки зрения нормативности/ненормативности, а также к его региональным особенностям в Литве и к проблемам преподавания русского языка и литературы современным школьникам [40; 48]. Об особенностях русского языка в Литве молодые люди рассуждают на форумах, посвященных проблемам правильности русской речи [27].

Процессы, происходящие в последние два десятилетия в русском языке, функционирующем в окружении доминирующего литовского языка, находятся в фокусе внимания лингвистов, исследующих особенности взаимодействия системы русского языка с системами других языков. Но это уже другая история.



Список литературы

1. *Белорусов* в Литве развлекают по-русски. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/belorusov-v-litve-razvlekaют-po-russki.d?id=45216061> (дата обращения: 08.06.2011).
2. *Зверко Н.* В курортных ресторанах без русского языка не трудоустроиться. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/belorusov-v-litve-razvlekaют-po-russki.d?id=45216061> (дата обращения: 18.09.2011).
3. *Зверко Н.* В Литве английский проигрывает русскому языку в деловой сфере. URL: <http://ru.delfi.lt/news/economy/v-litve-anglijskij-proigrыvaet-russkomu-yazyku-v-delovoj-sfere.d?id=46436001> (дата обращения: 09.07.2011).
4. В *Литве* большинство учеников национальных школ, изучающих второй иностранный язык, выбирают русский. URL: http://www.gramota.ru/lenta/news/8_2073 (дата обращения: 25.09.2011).
5. В *Литве* набирает популярность изучение русского языка. URL: <http://www.tvc.ru/allnews.aspx?id=58adef0a-564b-499f-9d16> (дата обращения: 02.02.2011).
6. *Зверко Н.* В Литве не хотят изучать русский язык. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/belorusov-v-litve-razvlekaют-po-russki.d?id=45216061> (дата обращения: 22.08.2011).
7. В *Литве* растёт количество студентов, желающих изучать русский язык. URL: <http://www.baltinfo.ru/2009/11/03/V-Litve-rastet-kolichestvo-studentov-zhelayuschikh-izuchat-russkii-yazyk-113272> (дата обращения: 15.08.2011).
8. В *Литве* русский язык как иностранный остаётся первым по популярности в средних школах. URL: <http://www.newsru.com/world/22apr2007/liyt.html> (дата обращения: 06.09.2011).
9. *Зверко Н.* В Литве упал интерес к русской филологии. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/v-litve-upal-interes-k-russkoj-filogii.d?id=35891727> (дата обращения: 27.08.2011).
10. В школах Литвы растёт интерес к русскому языку. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/v-shkolah-litvy-rastet-interes-k-russkomu-yazyku.d?id=45288983> (дата обращения: 10.07.2011).
11. *Гуцин В.* Репрессированный язык // Литературная газета. URL: http://1001.ru/arc/lit_gazeta/issue502/ (дата обращения: 29.09.2011).
12. *Две трети* литовцев свободно владеют русским языком. URL: <http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/news/common/news5920.html> (дата обращения: 23.11.2009).
13. *Ермолаева Н.* Литве не хватает русских // Российская газета – Федеральный выпуск № 5454 (78). URL: <http://www.rg.ru/2011/04/13/litva.html> (дата обращения: 13.04.2011).
14. *Зверко Н.* За 10 лет число учащихся в русских школах уменьшилось вдвое. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/za-10-let-chislo-uchaschihsya-v-russkih-shkolah-umenshilos-vdvoe.d?id=32684199> (дата обращения: 24.06.2011).
15. *Зверко Н.* Закон о просвещении: вице-министр успокаивает, школы в тревоге. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/zakon-o-prosveschenii-vice-ministr-uspokaivaet-shkoly-v-trevoge.d?id=43705999> (дата обращения: 28.03.2011).



16. Знание русского языка в Литве является преимуществом при устройстве на работу. URL: <http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/news/common/news22769.html> (дата обращения: 26.09.2011).

17. Зверко Н. Исследование: всего 5% жителей не знают русского языка. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/issledovanie-vsego-5-zhitelej-ne-znayut-russkogo-yazyka.d?id=26287771> (дата обращения: 18.07.2011).

18. Зверко Н. Исследование: знание русского языка при трудоустройстве приветствуется. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/issledovanie-znanie-russkogo-yazyka-pri-trudoustrojstve-privetstvuet-sya.d?id=37026587> (дата обращения: 18.07.2011).

19. Лазутова М. Есть ли будущее у русского языка в Литве? // Причал – Клайпеда. 2008. 29 сент. – 5 окт.

20. Литва перестает считать русский «языком оккупантов». URL: <http://svpressa.ru/society/article/38543/> (дата обращения: 19.08.2011).

21. Литва: Для русских школ зазвенел последний звонок. URL: <http://svpressa.ru/world/article/24209/> (дата обращения: 19.08.2011).

22. Литовцы хотят знать русский язык. URL: <http://admin.russkiymir.ru/russkiymir/ru/news/common/news5826.html> (дата обращения: 25.08.2011).

23. Найти работу в литовских курортных ресторанах без знания русского невозможно. URL: <http://www.rosbalt.ru/exussr/2011/08/19/881051.html> (дата обращения: 20.08.2011)

24. Независимость не отменила потребность в русском языке. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/nezavisimost-ne-otmenila-potrebnost-v-russkom-yazyke.?id=50033362> (дата обращения: 26.09.2011).

25. Новое образование в Литве: Русские школы под угрозой. URL: <http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/publications/comments/comment0103.html> (дата обращения: 17.09.2011).

26. Новоселова Е. С литовским акцентом. По данным социологов, русские школьники Вильнюса не стремятся учить русский язык // Российская газета – Федеральный выпуск № 3614 (27). URL: <http://www.rg.ru/2004/10/27/russkie.html> (дата обращения: 25.09.2011).

27. Зверко Н. Опрос: подавляющее большинство горожан Литвы владеет русским. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/opros-podavlyayuschee-bolshinstvo-gorozhan-litvy-vladeet-russkim.d?id=44446915> (дата обращения: 15.04.2011).

28. О словах и языках (Как правильно говорить и писать). URL: <http://war.vilnius.borda.ru/?1-19-0-00000008-000-40-0> (дата обращения: 08.08.2011).

29. Официантов в Литве обяжут выучить русский язык. URL: <http://poltava.info/entertainment/article/item/23-08-2011-13-31-25/Oficiantov-v-Litve-objazhut-vyuchit-russkii-jazyk.htm> (дата обращения: 02.09.2011).

30. ПБК: наплыв туристов из России побуждает к изучению русского языка. URL: <http://tv.delfi.lt/video/nesek7p1/> (дата обращения: 12.07.2011).

31. Петерс И. Часть речи. Русский язык укрепляется в Литве. URL: <http://www.svobodanews.ru/content/article/407224.html> (дата обращения: 29.07.2011).



32. Письменкова Е. Литва вводит скрытый запрет на обучение на русском. Мы сохраним тебя, русская речь? // Экспресс-неделя. 2008. 28 марта.

33. Почти половина учеников младших классов в Литве хотела бы выучить русский язык. URL: <http://www.msrs.ru/news/3269.html> (дата обращения: 78.07.2011).

34. Рабин Е. Литва: борьба за русский язык продолжается. URL: <http://rusedin.ru/2011/09/03/litva-borba-za-russkij-yazyk-prodolzhaetsya/> (дата обращения: 09.09.2011).

35. Русские Литвы просят помощи в сохранении образования на родном языке. URL: <http://www.ruvek.ru/?module=news&action=view&id=7518> (дата обращения: 14.10.2011).

36. Русский язык в Литве знает почти каждый. URL: news.rin.ru. (дата обращения: 25.09.2011).

37. Русский язык укрепляет позиции в Литве. URL: <http://www.telegraf.lv/news/russkii-yazyk-ukreplyaet-pozicii-v-litve> (дата обращения: 09.09.2011).

38. Студенты Литвы не хотят изучать русский язык. URL: <http://news.bcm.ru/society/2011/8/23/227062/1> (дата обращения: 25.08.2011).

39. Тарасенко Д. В чьих руках судьба русского языка? // Литовский курьер. 2011. 7 апр.

40. Тарасенко Д. Русский язык в Литве: Как сказать лучше? // Литовский курьер. 2011. 21 апр.

41. Тарасенко Д. Русский язык набирает обороты // Литовский курьер. 2011. 28 мая.

42. Зверко Н. Ученые: пространство русского языка в Литве сужается. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/uchenyeprostranstvo-russkogo-yazyka-v-litve-suzhaetsya.d?id=46732399> (дата обращения: 17.09.2011).

43. Зверко Н. Ученый: русский язык в Литве набирает вес. URL: <http://ru.delfi.lt/news/live/uchenyj-russkij-yazyk-v-litve-nabiraet-ves.d?id=36892941> (дата обращения: 17.09.2011).

44. Фомин А. Русский язык в образовательном и культурном пространстве Литвы. URL: <http://www.ruvek.ru/?module=articles&action=view&id=6027> (дата обращения: 02.09.2011).

45. Хочешь продать товар — учи русский язык. URL: http://www.n-europe.eu/topics/2011/01/26/khochesh_prodat_tovar_%E2%80%93_uchi_russkii_yazyk (дата обращения: 08.08.2011).

46. Школьников, изучающих русский язык, в Литве стало меньше. URL: <http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/news/common/news2123.html> (дата обращения: 05.09.2011).

47. Эксперты: страны Балтии уничтожают русский язык. URL: <http://www.39.ru/neibsnews/3255-2011-08-22-20-16-32.html> (дата обращения: 08.09.2011).

48. Ясинская Т. Этот загадочный русский язык // Обзор. URL: <http://www.inosmi.ru/russia/20090604/249626.html> (дата обращения: 23.07.2011).

49. Яценко Е. Нужен ли русский язык в СНГ? URL: <http://www.rian.ru/analytics/20080304/100581741.html> (дата обращения: 23.07.2011).

50. *Miestai ir kalbos*. Vilnius, 2010.